



## LANDSMANNSCHAFT DER BANATER SCHWABEN

### HEIMATORTSGEMEINSCHAFT KLEINBETSCHKEREK



Dezember 2019

*Liebe Kleinbetschkereker Landsleute, liebe Freunde,*

*„Das Jahr neigt sich dem Ende zu  
mit der ersehnten Weihnachtsruh‘.  
Und auch Ihr – das ist keine Frage,  
verdient besinnliche und ruhige Tage.“*



Es ist wieder der richtige Zeitpunkt, um auch für unsere HOG einen kurzen Jahresrückblick und einen Ausblick auf das kommende Jahr zu werfen.

Das ausklingende Jahr hat uns sowohl freudige als auch traurige Ereignisse beschert:

- ★ Am 13. Februar verstarb unser Heimatpfarrer und Landsmann Peter Zillich unerwartet im Alter von 61 Jahren. Er wird uns bei unseren Heimattreffen fehlen.
- ★ Im Mai hat unsere Banater Singgruppe eine Maiandacht in der Kirche Verklärung Christi mitgestaltet. Dabei wurde auch an die Flucht aus dem Banat vor 75 Jahren erinnert.
- ★ Am 1. Juni 2019 trafen sich viele Kleinbetschkereker in Forchheim zum 21. *Heimattreffen*. Bei unserem Festgottesdienst, den Heimatpfarrer Franz Stemper und unsere Banater Singgruppe unter Franz Gottfried Huhn feierlich gestalteten und beim anschließenden Treffen konnten unsere Landsleute ein Stück Heimat erleben.
- ★ Bei diesem Treffen stellte Niki Schmidt sein neues Buch „Gedankenkarussell“ vor.
- ★ Kleinbetschkereker Landsleute beteiligten sich an den „Karpfenwanderungen“, die der Kreisverband Forchheim der Banater Schwaben mit anschließendem Musikabend organisierte.
- ★ Beim Pfarrfest der Kirchengemeinde „Verklärung Christi“ haben unsere Landsleute wieder die beliebten Langosch angeboten.
- ★ Am 16. September waren es **75 Jahre** seitdem die Hälfte der deutschen Einwohner aus Kleinbetschkerek den Fluchtweg nach Westen antrat.
- ★ Vor 75 Jahren kamen am 27. Oktober 1944 die ersten Kleinbetschkereker Flüchtlinge mit dem Zug in Forchheim an.
- ★ Am 1. November jährte sich die Ankunft der Flüchtlinge in Oberösterreich zum 75. Mal.
- ★ Vor 30 Jahren, im Dezember 1989, erlebten viele von uns den Aufstand in Temeswar und die darauffolgende Revolution mit Angst und Hoffnung auf Veränderungen.
- ★ Die Banater Landsleute aus Forchheim werden am 31. Dezember bei ihrer Silvesterfeier den Jahreswechsel in fröhlicher Runde begehen.
- ★ Gedenken wollen wir jedoch auch unserer 14 verstorbenen Landsleute, die im Alter von 49 bis 92 Jahren von uns gegangen sind. Sie mögen ruhen in Frieden!

Für das neue Jahr **2020**, das wir alle mit guten Wünschen und Hoffnungen erwarten, will unsere HOG auf folgende Ereignisse aufmerksam machen:

- ★ Am 15. Januar sind es 75 Jahre seitdem 170 Kleinbetschkereker Landsleute (64 Frauen und 106 Männer) zur Zwangsarbeit in die Sowjetunion deportiert wurden. 39 (9 Frauen und 30 Männer) sind dort verstorben. Die meisten der Überlebenden kamen erst im November 1949 nachhause. Nur noch wenige von ihnen sind heute als Zeitzeugen unter uns. Wir sollten ihre Erlebnisse und Berichte kennen und an die junge Generation weiterreichen.
- ★ Am 22. -23. Mai treffen sich die ehemaligen „Kleinbetschkereker Musikanten“ in Gosberg bei Forchheim. Am 23. Mai spielen sie für die Landsleute zum Tanz auf.
- ★ Am 30. – 31. Mai findet der traditionelle *Heimattag der Banater Schwaben* in Ulm statt. Wir hoffen, dass auch diesmal zahlreiche Kleinbetschkereker daran teilnehmen werden.
- ★ Im Sommer 2020 sind es 30 Jahre, seitdem sehr viele Kleinbetschkereker ihre Heimat verlassen und hier eine neue Heimat gefunden haben. Viele unserer Kinder und Enkel sind schon hier geboren, haben hier die Schule besucht, einen Beruf ergriffen und Partner fürs Leben gefunden.
- ★ Am 26. Juli werden auch Mitglieder unserer HOG am großen *Annafestzug* zum 180. Annafest-Jubiläum in schwäbischer Tracht dabei sein.
- ★ Am 17. Oktober wollen wir gemeinsam mit unseren Banater Freunden die *Banater Kerweih* in Forchheim feiern.
- ★ Am 5. Dezember findet wieder unsere traditionelle *Adventsfeier* statt.

Wir wollen auch diesmal allen Landsleuten, die uns in unserer Tätigkeit fleißig unterstützt haben, danken. Viele Kleinbetschkereker sind in ihrem jeweiligen Kreisverband in Sing-, Tanz- und Theatergruppen erfolgreich. Sie opfern oft ihre Freizeit, um unser Kulturgut zu pflegen und anderen Menschen eine Freude zu bereiten. Andere kümmern sich um die Friedhofspflege oder auch um die Pflege unserer Kleinbetschkereker Homepage, die unseren Landsleuten weltweit Informationen bietet.

Herzlichen Dank für die zahlreichen Spenden für die Friedhofspflege. Damit können wir dieses Vorhaben auch in den nächsten Jahren weiterführen.

Wir danken euch auch für eure Vorschläge, Meinungen und Kritiken. Nur so können wir besser werden.

*Der gesamte HOG-Vorstand wünscht euch und euren Familien eine schöne, friedvolle Weihnachtszeit, Gesundheit und Zufriedenheit für das Jahr 2020!*

Im Banat wünschte man:

*„Ich wünsch eich e glickliches neies Johr, lang lewe on gsund bleiwe!“*

*Ganz herzlich,  
der Vorstand der HOG Kleinbetschkerek*



# HEIMATORTSGEMEINSCHAFT KLEINBETSCHKEREK

## 2020



In der Landsmannschaft der Banater Schwaben e. V. - gemeinnütziger Verein

Januar		Februar		März		April		Mai		Juni	
1 Mi <b>Neujahr</b>	KW 1	1 Sa		1 So	KW 9	1 Mi	KW 14	1 Fr <b>Tag der Arbeit</b>		1 Mo <b>Pfingstmontag</b>	
2 Do		2 So		2 Mo		2 Do		2 Sa		2 Di	
3 Fr		3 Mo		3 Di		3 Fr		3 So		3 Mi	KW 23
4 Sa		4 Di		4 Mi	KW 10	4 Sa		4 Mo		4 Do	
5 So <b>Banater Post Nr. 1</b>		5 Mi <b>Banater Post Nr. 3</b>		5 Do		5 So <b>Banater Post Nr. 7</b>		5 Di <b>Banater Post Nr. 9</b>		5 Fr	
6 Mo <b>Hl. Drei Könige</b>		6 Do	KW 6	6 Fr		6 Mo		6 Mi	KW 19	6 Sa	
7 Di		7 Fr		7 Sa		7 Di		7 Do		7 So	
8 Mi	KW 2	8 Sa <b>Hauptversammlung der LMBS</b>		8 So		8 Mi	KW 15	8 Fr		8 Mo	
9 Do		9 So		9 Mo		9 Do		9 Sa		9 Di	
10 Fr		10 Mo		10 Di		10 Fr <b>Karfreitag</b>		10 So		10 Mi	KW 24
11 Sa		11 Di		11 Mi		11 Sa		11 Mo		11 Do <b>Fronleichnam</b>	
12 So		12 Mi	KW 7	12 Do	KW 11	12 So		12 Di		12 Fr	
13 Mo		13 Do		13 Fr		13 Mo <b>Ostermontag</b>		13 Mi	KW 20	13 Sa	
14 Di		14 Fr		14 Sa <b>LV-, KV- und HOG-Tagung</b>		14 Di		14 Do		14 So	
15 Mi	KW 3	15 Sa		15 So <b>in Frankenthal</b>		15 Mi	KW 16	15 Fr		15 Mo <b>Banater Post Nr. 11-12</b>	
16 Do		16 So		16 Mo <b>Banater Post Nr. 5-6</b>		16 Do		16 Sa		16 Di	
17 Fr		17 Mo		17 Di		17 Fr		17 So		17 Mi	
18 Sa		18 Di		18 Mi	KW 12	18 Sa		18 Mo		18 Do	KW 25
19 So		19 Mi	KW 8	19 Do		19 So		19 Di		19 Fr	
20 Mo <b>Banater Post Nr. 2</b>		20 Do <b>Banater Post Nr. 4</b>		20 Fr		20 Mo <b>Banater Post Nr. 8</b>		20 Mi <b>Banater Post Nr. 10</b>	KW 21	20 Sa	
21 Di		21 Fr		21 Sa		21 Di		21 Do <b>Christi Himmelfahrt</b>		21 So	
22 Mi	KW 4	22 Sa		22 So		22 Mi		22 Fr		22 Mo	
23 Do		23 So		23 Mo		23 Do	KW 17	23 Sa <b>Musikantentreffen</b>		23 Di	
24 Fr		24 Mo		24 Di		24 Fr		24 So		24 Mi	KW 26
25 Sa		25 Di <b>Faschingsdienstag</b>		25 Mi	KW 13	25 Sa		25 Mo		25 Do	
26 So		26 Mi		26 Do		26 So		26 Di		26 Fr	
27 Mo		27 Do	KW 9	27 Fr		27 Mo		27 Mi	KW 22	27 Sa	
28 Di		28 Fr		28 Sa		28 Di		28 Do		28 So	
29 Mi		29 Sa		29 So		29 Mi	KW 18	29 Fr		29 Mo	
30 Do	KW 5			30 Mo		30 Do		30 Sa <b>Heimattag der Banater Schwaben in Ulm</b>		30 Di	
31 Fr				31 Di							

# HEIMATORTSGEMEINSCHAFT KLEINBETSCHKEREK

## 2020



In der Landsmannschaft der Banater Schwaben e. V. - gemeinnütziger Verein

Juli		August		September		Oktober		November		Dezember	
1 Mi	KW 27	1 Sa		1 Di		1 Do		1 So <i>Allerheiligen</i>		1 Di	
2 Do		2 So <i>Dt. Wallfahrt nach Maria Radna</i>		2 Mi	KW 36	2 Fr		2 Mo		2 Mi	KW 49
3 Fr		3 Mo		3 Do		3 Sa <b>Tag d. Dt. Einheit</b>		3 Di		3 Do	
4 Sa		4 Di		4 Fr		4 So <i>23. Treffen der Banater Chöre</i>		4 Mi	KW 45	4 Fr	
5 So <b>Banater Post Nr. 13</b>		5 Mi <b>Banater Post Nr. 15</b>		5 Sa		5 Mo <b>Banater Post Nr. 19</b>		5 Do <b>Banater Post Nr. 21</b>		5 Sa <i>Adventsfeier (FO)</i>	
6 Mo		6 Do	KW 32	6 So		6 Di		6 Fr		6 So	
7 Di		7 Fr		7 Mo		7 Mi	KW 41	7 Sa		7 Mo	
8 Mi	KW 28	8 Sa		8 Di		8 Do		8 So		8 Di	
9 Do		9 So		9 Mi	KW 37	9 Fr		9 Mo		9 Mi	KW 50
10 Fr		10 Mo		10 Do		10 Sa		10 Di		10 Do	
11 Sa		11 Di		11 Fr		11 So		11 Mi	KW 46	11 Fr	
12 So		12 Mi	KW 33	12 Sa		12 Mo		12 Do		12 Sa	
13 Mo		13 Do		13 So		13 Di		13 Fr		13 So	
14 Di		14 Fr		14 Mo		14 Mi	KW 42	14 Sa		14 Mo	
15 Mi		15 Sa <i>Mariä Himmelfahrt</i>		15 Di <b>Banater Post Nr. 17-18</b>		15 Do		15 So		15 Di <b>Banater Post Nr. 23-24</b>	
16 Do	KW 29	16 So		16 Mi	KW 38	16 Fr		16 Mo		16 Mi	KW 51
17 Fr		17 Mo		17 Do		17 Sa <i>Banater Kirchweih (Forchh.)</i>		17 Di		17 Do	
18 Sa		18 Di		18 Fr		18 So		18 Mi	KW 47	18 Fr	
19 So		19 Mi	KW 34	19 Sa		19 Mo		19 Do		19 Sa	
20 Mo <b>Banater Post Nr. 14</b>		20 Do <b>Banater Post Nr. 16</b>		20 So		20 Di <b>Banater Post Nr. 20</b>		20 Fr <b>Banater Post Nr. 22</b>		20 So	
21 Di		21 Fr		21 Mo		21 Mi	KW 43	21 Sa		21 Mo	
22 Mi	KW 30	22 Sa		22 Di		22 Do		22 So		22 Di	
23 Do		23 So		23 Mi	KW 39	23 Fr		23 Mo		23 Mi	KW 52
24 Fr		24 Mo		24 Do		24 Sa		24 Di		24 Do <i>Heilig Abend</i>	
25 Sa		25 Di		25 Fr		25 So		25 Mi	KW 48	25 Fr <b>1. Weihnachtstag</b>	
26 So <i>Annafestzug</i>		26 Mi		26 Sa		26 Mo		26 Do		26 Sa <b>2. Weihnachtstag</b>	
27 Mo		27 Do	KW 35	27 So		27 Di		27 Fr		27 So	
28 Di		28 Fr		28 Mo		28 Mi	KW 44	28 Sa		28 Mo	
29 Mi		29 Sa		29 Di		29 Do		29 So		29 Di	
30 Do	KW 31	30 So		30 Mi	KW 40	30 Fr		30 Mo		30 Mi	KW 1
31 Fr		31 Mo				31 Sa				31 Do <i>Silvester Silvesterfeier (FO)</i>	







## Diese Datenschutzerklärung beinhaltet die „Informationspflicht bei Erhebung von personenbezogenen Daten bei der betroffenen Person“ gemäß Art. 13 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. und seiner Untergliederungen:

- Namen und Kontaktdaten des Verantwortlichen sowie seiner Stellvertreter:**  
Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V., Karwendelstr. 32, 81369 München gesetzlich vertreten durch den Vorstand, Karwendelstr. 32, 81369 München, Telefon 089/23 55 73-0.
- Mit dem Beitritt eines Mitglieds erhebt die Landsmannschaft folgende personenbezogene Daten:**  
Vorname, Name, Adresse, Geburtsdatum, Geschlecht, Bankverbindung, Eintrittsdatum, Geburtsdatum, Bezugsortort im Banat (HOG), bei Familienmitgliedschaft weitere Angehörige. Soweit freiwillig Angaben zu Geburtsname, Geburtsort, Telefonnummern, Faxnummer, E-Mail-Adresse, ehrenamtliches Interesse gemacht werden, verarbeiten wir auch diese.
- Rechtsgrundlage und Zwecke, für die personenbezogenen Daten verarbeitet werden:**  
Nach Art. 6, Abs. 1, lit. b) DS-GVO ist die Verarbeitung von personenbezogenen Daten rechtmäßig, wenn diese für die Erfüllung eines Vertragsverhältnisses – hier: Mitgliedschaft in der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. (im Folgenden „Landsmannschaft“ genannt) – erforderlich sind oder sofern eine Einwilligung vorliegt, Art. 6, Abs. 1, lit. a) DS-GVO.  
  
Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt aufgrund des Beitritts zur Landsmannschaft und seinen Untergliederungen (Orts-, Kreis- und Landesverbände, DBJT) und der Erfüllung des Mitgliedschaftsverhältnisses (Artikel 6 Abs. 1 lit. b) DS-GVO).  
  
Eine Übermittlung an mit der Landsmannschaft verbundene Unternehmungen (ERGO Versicherungsgruppe) erfolgt nur, sofern eine Einwilligung des Mitglieds vorliegt (Art. 6, Abs. 1, lit. a) DS-GVO).  
  
Die Veröffentlichung personenbezogener Daten im Internet auf den Webseiten der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. und ihrer Untergliederungen, in der verbandseigenen Zeitung „Banater Post“ oder lokalen, regionalen oder überregionalen Printmedien erfolgt zur Wahrung berechtigter Interessen des Vereins (vgl. Artikel 6 Abs. 1 lit. f) DS-GVO).  
  
Das berechnete Interesse des Vereins besteht in der Information der Öffentlichkeit durch Berichterstattung über die kulturellen Aktivitäten des Vereins. Im Rahmen dieser Öffentlichkeitsarbeit werden personenbezogene Daten (Name, Eintrittsdatum; Ehrungen, Vereinszugehörigkeit) veröffentlicht.  
  
**Die Zwecke der Verarbeitung personenbezogener Daten sind:** Organisatorische und fachliche Administration, Beratung und Vertretung, elektronischer Bankeinzug des Mitgliedsbeitrages zur Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V., Mitgliederverwaltung, Zusendung von Vereins- und Verbandsinformationen, Zeitung „Banater Post“, Veranstaltungshinweise, Newsletter usw.
- Übermittlung von personenbezogenen Daten an die Untergliederungen (Orts-, Kreis- und Landesverbände, DBJT) der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. (Art. 6, Abs. 1, lit. b) DS-GVO):**  
Zur Durchführung ihrer satzungsgemäßen Aufgaben (Einberufung von Mitglieder- und Hauptversammlungen, Veranstaltungshinweise usw.) werden personenbezogene Daten an die jeweiligen zuständigen Vorstände der Orts-, Kreis- und Landesverbände und der DBJT der Landsmannschaft übermittelt.
- Übermittlung von personenbezogenen Daten an mit der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. verbundene Unternehmungen (Art. 6, Abs. 1, lit. a) DSGVO):**  
Sofern eine Einwilligung i. S. d. (Art. 6, Abs. 1, lit. a) DS-GVO vorliegt, werden personenbezogene Daten (Name, Adresse, Geburtsjahr) zur Durchführung des mit der ERGO Versicherungsgruppe bestehenden Rahmenvertrages zwecks Anbieten von Versicherungsleistungen übermittelt.
- Übermittlung an Dritte im Rahmen der Auftragsdatenverarbeitung:**  
Zur Durchführung der Mitgliedschaft werden die mit der Beitrittserklärung erhobenen personenbezogenen Daten im Mitgliederverwaltungsprogramm

verarbeitet. Jedem Vereinsmitglied der Landsmannschaft wird dabei eine Mitgliedsnummer zugeordnet. Die Landsmannschaft arbeitet mit weiteren Dienstleistern (z.B. IT-Unternehmen usw.) zusammen. Diese verarbeiten personenbezogene Daten weisungsgebunden im Auftrag der Landsmannschaft.

- Bankverbindung:**  
Die Daten der Bankverbindung der Mitglieder werden zum Zwecke des Beitragseinzugs der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. an die jeweilige Bank weitergeleitet.
- Dauer der Speicherung der personenbezogenen Daten:**  
Die personenbezogenen Daten werden gelöscht, sobald sie für den genannten Zweck nicht mehr erforderlich sind. Dabei kann es vorkommen, dass personenbezogene Daten für die Zeit aufbewahrt werden, in der Ansprüche gegen die Landsmannschaft geltend gemacht werden können (gesetzliche Verjährungsfrist von drei bis dreißig Jahren). Zudem werden personenbezogene Daten so lange gespeichert, soweit und solange die Landsmannschaft dazu nach den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen verpflichtet ist. Die Speicherfristen betragen danach bis zu 10 Jahre. Bestimmte Datenkategorien werden zum Zweck der Vereinschronik im Vereinsarchiv gespeichert. Hierbei handelt es sich um die Kategorien Vorname, Nachname, Zugehörigkeitsdauer zur Landsmannschaft und die Ausübung eines Ehrenamtes. Der Speicherung liegt ein berechtigtes Interesse des Vereins an der zeitgeschichtlichen Dokumentation kultureller Ereignisse wie Ehrungen, Mitgliederversammlungen usw. zugrunde.
- Der betroffenen Person stehen unter den in den Artikeln jeweils genannten Voraussetzungen, die nachfolgenden Rechte zu:**
  - das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DS-GVO,
  - das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DS-GVO,
  - das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DS-GVO,
  - das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DS-GVO,
  - das Recht auf Datenübertragbarkeit nach Artikel 20 DS-GVO,
  - das Widerspruchsrecht nach Artikel 21 DS-GVO,
  - das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde nach Artikel 77 DS-GVO. Die für die Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. zuständige Aufsichtsbehörde:  
Der Bayerische Landesbeauftragte für den Datenschutz, Prof. Dr. Thomas Petri, Wagmüllerstraße 18, 80538 München, Postfach 22 12 19, 80502 München, Tel.: 089/212672-0, Fax.: 089/212672-50, E-Mail: poststelle@datenschutz-bayern.de
  - das Recht, eine erteilte Einwilligung jederzeit widerrufen zu können, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung hierdurch berührt wird. Der Widerruf ist jederzeit mit Wirkung für die Zukunft möglich und an die Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V., Karwendelstr. 32, 81369 München, Telefon 089/23 55 73-0, Fax.: 089/23 55 73-10 oder per E-Mail an landsmannschaft@banater-schwaben.de zu richten. Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Widerruf der Zustimmung zur Datenweitergabe bedeuten kann, dass nicht über alle Angebote von mit der Landsmannschaft verbundenen Unternehmungen informiert werden kann.
- Die Quelle, aus der die personenbezogenen Daten stammen:**  
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen des Erwerbs der Mitgliedschaft zur Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. direkt bei der betroffenen Person erhoben.
- Schutz der personenbezogenen Daten:**  
Die personenbezogenen Daten werden dabei durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen vor der Kenntnisnahme Dritter geschützt.